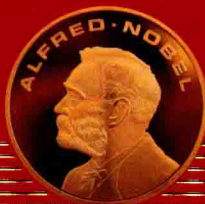


诺奖



童书



# 蜜蜂的生活

(比) 莫里斯·梅特林克 著 许信 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



—— 诺奖童书 ——

# 蜜蜂的生活

〔比〕莫里斯·梅特林克 著

许信 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

蜜蜂的生活/(比)梅特林克著;许信译.—北京:  
人民文学出版社,2015  
(诺奖童书)  
ISBN 978-7-02-011215-9

I. ①蜜… II. ①梅… ②许… III. ①蜜蜂-普及读  
物 IV. ①Q969.557.7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 271320 号

责任编辑:卜艳冰 尚 飞 王雪纯  
装帧设计:汪佳诗

出版发行 人民文学出版社  
社 址 北京市朝内大街 166 号  
邮政编码 100705  
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团  
经 销 全国新华书店等

字 数 54 千字  
开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32  
印 张 4.5 插页 2  
版 次 2016 年 10 月北京第 1 版  
印 次 2016 年 10 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011215-9  
定 价 20.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595



# 诺奖童书

---

## 第一辑

---

- |            |              |
|------------|--------------|
| 1. 许愿树     | 〔美〕威廉·福克纳    |
| 2. 夜莺之歌    | 〔法〕勒克莱齐奥     |
| 3. 树国之旅    | 〔法〕勒克莱齐奥     |
| 4. 如梦初醒    | 〔英〕高尔斯华绥     |
| 5. 我的小狗    | 〔英〕高尔斯华绥     |
| 6. 爱尔兰童话故事 | 〔爱尔兰〕叶芝      |
| 7. 原来如此的故事 | 〔英〕吉卜林       |
| 8. 丛林故事    | 〔英〕吉卜林       |
| 9. 红襟鸟     | 〔瑞典〕塞尔玛·拉格洛夫 |
| 10. 蜜蜂的生活  | 〔比利时〕梅特林克    |

## 目 录



|     |       |     |
|-----|-------|-----|
| 第一章 | 蜂房入门  | 1   |
| 第二章 | 分蜂    | 11  |
| 第三章 | 城邦的根基 | 55  |
| 第四章 | 年轻的蜂后 | 92  |
| 第五章 | 屠杀雄蜂  | 109 |
| 第六章 | 种族进化  | 118 |

## 第一章 蜂房入门

我还记得自己见到的第一个养蜂场，我就是在那里开始喜爱蜜蜂的。那是多年前，在荷兰佛兰德斯的一个大村庄里。那是一个美好的、宜人的村庄，她在灿烂的花朵中尽情地欢乐。那是一个将自己欢快地呈现在我们眼前的村庄，她有那么多漂亮的玩具——灯光闪烁的山墙、四轮马车和塔楼；走廊尽头微光闪闪的橱柜和钟表；码头和运河沿岸上列队整齐的小树，几乎会让人以为它们在等待着某支雄壮的队伍列队行进；小舟和船尾雕花的驳船、花状门窗、一尘不染的水坝和色彩缤纷的吊桥；从犹如崭新陶器般漆光发亮的小房子中走出的古钟身形的女士们，她们浑身闪烁着金银的光芒，或是去白色篱笆围绕的牧场里给奶牛挤奶，或是将亚麻布平铺在鲜花盛开、翠色欲滴并修剪



诺奖童书

成椭圆形或菱形的草坪上。

有位年事已高的哲学家，对生活有了些许厌倦，就退隐到这里，建造了自己的避世圣地。他全部的幸福都源于美丽的花园以及那些他最深爱的、最常探访的蜂房。他有十二个圆顶草棚的蜂房，有些漆成了亮粉色，有些漆成了明黄色，但是大部分都漆成了浅蓝色，因为他早就注意到蜜蜂们喜欢这个颜色。这些蜂房在舒适优雅的荷兰式厨房外面的角落里靠墙而立。厨房的陶制橱柜泛着黄铜的光亮，倒影穿过房间敞开的大门，映在了门外运河安详平静的水面上；而运河之水在白杨树阴影的掩护下，运载着这些熟悉的映像，将人们的视线带往远处那宁静的草场和磨坊。

和所有地方一样，这里的蜂房给鲜花和寂静、给香气浓郁的空气与一束束的阳光赋予了一种新的意义。人们似乎已经与大自然中最幸福欢乐的事物近在咫尺，就这样心

满意足地席地而坐，在这个光芒四射的十字路口休憩；沿路到处都是工作繁忙、声调悦耳的搬运工，片刻不停地运载着村庄里全部的香气，日出而作，日落而息。人们听到花园里传来的音乐声，似乎那里最美好的时光就是尽情欢乐和歌颂心中的喜悦。你来到这里，来到蜜蜂的学校，学会了大自然是如何费尽心思、生生不息，也从那些总是全心全意惠及他人的劳工身上学到了一课。

为了尽可能容易地追踪蜜蜂一整年的生活，我们选择一个在春季苏醒并按时开始劳作的蜂房作为观察对象，然后就可以按照蜜蜂自然的生长顺序观察到她们各个重要的生活阶段。首先是蜂群的形成和分蜂，然后是新城的建立，年轻蜂后们的出生和婚飞，屠杀雄蜂，最后是越冬期。我们将试图解释每一个事件，说明导致这些事件发生的规律和习性。这样等到蜜蜂从四月到九月末的短暂一年结束之时，我们就可以将蜜蜂王国的全部秘密尽收眼



诺奖童书

底了。

在我们打开王宫的大门并用好奇的目光环顾一切之前，我们只需要简单了解一下蜂房是由蜂后、几千只雌性工蜂和数百只雄蜂组成的。蜂后是蜂群中所有成员的母亲；工蜂是无性的雌性蜜蜂或是无交配的老姑娘；而雄蜂则从不劳作。

我们初次打开蜂房的时候，不禁有种恐惧感，仿佛我们正在看一些本不该看的东西，一些可怕的、令人不安的东西。我们总是将蜜蜂看作是一种危险的物种，总是会回想起那可怕的刺痛，那是一种无可比拟的特殊疼痛感，一种糟糕透顶的干燥感，就好像是沙漠的火焰烧焦了受伤的肢体一般。于是，你会问自己，这些太阳的女儿们会不会是从她们的父亲所散发的光线之中提取了一种毒药，来捍卫她们在父亲光芒四射、照耀大地时所聚敛的财富。

毫无疑问的是，如果有人既不知道也不尊重蜜蜂的

习性，就贸然掀开蜂房，那么整个蜂房瞬间就会变成充满英雄主义和燃烧着的怒火的灌木丛。不过，打开蜂房所需要的小小技巧掌握起来还是很容易的。只需要巧妙地用一点点的烟，动作也要轻柔小心，这样全副武装的工蜂们就会逆来顺受，丝毫都不会想要使用她们的武器。事实并非像一些人所说的那样，是蜜蜂认识她们的主人，也不是因为她们怕人，而是当她们发现烟，意识到发生了什么的时侯，她们会默默地、没有丝毫匆忙和混乱地认为这并不是需要全力抵抗的敌人的攻击，而是某种自然灾害，就会乖乖地承受这一切。她们不会徒劳地挣扎抵抗，只会一心想着要保障未来；她们会立刻冲向储蜜的巢室，急切地投身进去沾上蜂蜜；如果旧的家园被摧毁或者她们被迫离乡，这些蜂蜜可以帮助她们在任何地方建立起新的王国。

一个对蜜蜂一无所知的人初次观看蜂房时，会感到有点失望。假设他面前是一个专门供人观察的玻璃蜂房，上



面挂着黑色的窗帘和百叶窗，里面只有一个蜂巢，这样观察者两面都可以看到。这些蜂房可以放在会客室或图书馆里，不会有任何的不便或危险。我巴黎的家的书房里有个蜂房，住在里面的蜜蜂即便是在巴黎这个大城市，似乎也可以忙碌地劳作，也能够找到食物、繁衍生息。你在观看这个小玻璃箱的时候，别人会跟你说，一种最非凡的活动就在里面进行着，这种活动遵守着许多明智的法则，这箱子里面珍藏着最深奥的秘密。不过，你能见到的就只是一大片红色的小群体，在玻璃上蜷缩成一团，有点像烘焙过的咖啡豆或是一堆堆的葡萄干。她们看起来更像是死了而不是活着，她们的动作缓慢，似乎有些困惑不解和漫无目的的。于是我们问自己，难道这些就是片刻之前我们见到的那些令人眼花缭乱、闪耀于千朵绽放的鲜花之间吸取花粉和花蜜的生物吗？

此时此刻，她们似乎在黑暗里发抖，昏迷，窒息，紧



诺奖童书

紧地缩成了一团。她们看上去像囚犯一般，或者应该说是像被废黜了的女王，虽然曾经在光芒四射的花园中有过一时的辉煌，但现在却被迫回到了过于拥挤和昏暗的陋室之中。

蜜蜂和生活中所有真实存在的事物一样，都需要我们去学习和研究，而且我们必须要学会研究的方法。在这个貌似怠惰的群体里，很多事情正在发生着，只不过你需要花些时间才会看出门道。事实上，这些小群体中的每一个看似几乎不动的个体都是在自己独特的岗位上辛勤劳动的工作者。她们当中没有一个人知道懒惰是何物。比如，那些成群结队地悬挂在玻璃上、看似酣睡的成员们，其实负责的是最神秘、最辛苦的工作——她们要负责分泌神奇的蜂蜡。我们会在后面准确地解释每一只蜜蜂在自己的岗位上做什么的，现在我们只是说明为什么分属不同岗位的工蜂们都如此奇怪地拥挤在一起。其实，蜜蜂甚至比蚂蚁

更喜欢群居，她们只有在群体里才会感到快乐。蜜蜂只能群居，当她离开一个拥挤不堪、只能用头挤着别人才能通过的蜂房时，她就会远离她所热爱的东西，变得茫然不知所措。她会顷刻间投入花的海洋，就像泳者跳入蕴含珍珠的大海一样。不过，正如泳者必须要浮出水面换气一样，她也必须有规律地回到群体当中喘息，否则便会死去。如果让她离开她的伙伴们，无论有多充足的食物、多温和的气候，她都会在几天之内死去，不是因为饥饿或寒冷，而仅仅是因为孤独。她需要整个群体，需要她的家园，就像她需要赖以存活的蜂蜜一样。这种对于同伴的渴求从某种程度上可以帮助我们理解蜂房生存法则的本质，因为在这样的生存法则下，离开同伴的蜜蜂个体根本没有任何价值。她的一生就只在于对整个蜜蜂种族的奉献和牺牲。可以说，蜂群是一个永恒存在的群体，而她只是其中的一分子而已。



诺奖童书

然而，情况并非总是如此。一种进化程度较低的蜜蜂就喜欢独居，生活也很悲惨，有时甚至根本见不到自己的后代；还有些蜜蜂，比如大黄蜂，是生活在自己的小家庭之中的。我们会从这些开始谈起，然后不断地过渡到那近乎完美但却残酷的蜂房社会，在那里，个体的存在只是为了整个王国的发展，而王国本身也总是为了不朽的未来之城牺牲奉献。

## 第二章 分 蜂

我们暂别这个供观察用的蜂房。为了更贴近大自然，我们要去观察一个普通蜂房里蜂群的生活，这种蜂房要比之前那个大十多倍，而且蜜蜂在里面的生活是完全不受干扰的。

蜜蜂们已经全无冬天里的慵闲和懒散。蜂后在二月份的头几天开始产卵；工蜂们一批批地拥出巢穴，飞向柳树、坚果树、金雀花、紫罗兰、银莲花和疗肺草。春回大地，蜂房的地窖和阁楼里存满了蜂蜜和花粉，每天都会有几千只幼蜂出生。迅速成长的雄蜂们从巢室里爬了出来，在蜂巢上享受暖暖的阳光。蜜蜂的城市变得拥挤不堪。夜晚，几百只工蜂从花丛中返回家园，却无法在城市里找到栖身之所，被迫在蜂房门口过夜，结果很多都会被冻死。



诺奖童书

蜜蜂们变得焦躁不安起来，老蜂后也开始出现情绪上的波动，她感觉到要去做一些事情了，一些奇怪但却必须要去做的事情。迄今为止，她已经十分认真地尽到了一位好母亲的职责，但是，完成这一职责却不会给她带来任何的奖赏。一种未知的力量威胁着她平静的生活，她很快就会被迫离开这座统治已久的城市。可是，这座城市是由她建立的，她是这座城市的王后，但并非与我们人类所说的王后同义。她不发号施令，她和她最谦卑的臣民一样温顺地服从于一种隐秘的力量。我们暂时将这种力量称为“蜂房之灵”。但是，她是城市的母亲，所有的居民都是她的孩子。是她从无到有，建立了这座城市，战胜了初期的混沌和贫瘠；是她生育了城市的居民，在城墙内活动的所有居民——工蜂、雄蜂、幼虫、蜂蛹和年轻的公主们都是她的子女。

什么是“蜂房之灵”？它在哪里？这可不像鸟儿拥有